

# قائمة بالمنشورات العربية

خريف - شتاء ٢٠٠٨

تحتوي على ٢ منشورات جديدة



مناقشة في السيد حميد مرسي  
عن مجلس النواب العراقي

المعهد الديمقراطي الوطني



# قائمة بالمنشورات العربية

خريف - شتاء ٢٠٠٨

تحتوي على ٢ منشورات جديدة

المعهد الديمقراطي الوطني

للمزيد من المعلومات حول كيفية طلب منشورات المعهد الديمقراطي الوطني باللّغة العربيّة وشحنها أو للحصول على نسخة إلكترونية عن هذه القائمة، الرجاء الاتّصال بنا على عنوان البريد الإلكترونيّ التالي: [arabictranslation@ndi.org](mailto:arabictranslation@ndi.org)، أو على الرّقم: ٥١٨ ٥٦٦ ١ ٩٦١+. تُشحن الكتب الموجودة في المستودع عادةً خلال يوميّ عمل. وتبلغ معظم الشّحنات التي تُنقل عبر البرّ وجهتها، في منطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا، خلال عشرة أيّام عمل. تجدر الإشارة إلى أنّ انعدام الاستقرار والعوامل الداخليّة الخاصّة بدولةٍ ما قد تؤخّر وصول الشّحنات أحياناً، لا سيّما في العراق. لذلك ننصح بالتخطيط المسبق حين يتعلّق الأمر بالشّحنات الكبيرة.

تمّ الحصول على الإذن بترجمة كافة المنشورات غير الصادرة عن المعهد الديمقراطي الوطني، المذكورة أدناه، من المؤلفين والنّاشرين أنفسهم. ويمكن الاطلاع على المعلومات الخاصّة بإجازة الترجمة وحقوق الطّبع في ملفّ موجود في مركز المنشورات العربيّة، التابع للمعهد، مكتب بيروت.

## ١ . الأحزاب السياسية

- ١ - المعايير الدنيا لعمل الأحزاب السياسية الديمقراطي (جديد)
- ١ - دليل تدريبي للأحزاب السياسية
- ٢ - كتيب عن دور المال في السياسة: دليل إلى زيادة الشفافية في الأنظمة الديمقراطية الناشئة
- ٢ - أفضل الممارسات للأحزاب الفعالة: ثلاث وحدات تدريبية للأحزاب السياسية
- ٢ - دور المال في السياسة: دراسة حول أساليب تمويل الأحزاب في ٢٢ دولة
- ٢ - إقرار قانون الأحزاب
- ٢ - سياسة التمويل السياسي، والأحزاب، وتوليد الديمقراطية
- ٢ - تطبيق الديمقراطية داخل الأحزاب
- ٤ - التطورات في اتصالات الأحزاب
- ٤ - إختلال ميزان الديمقراطية
- ٤ - الأحزاب السياسية والانتقال إلى الديمقراطية

## ٢ . التكنولوجيا في العمل الناشط

- ٥ - توظيف الإنترنت لغايات الاتصال والتنظيم
- ٥ - دليل تدريبي للناشط الإلكتروني
- ٦ - دليل الاستراتيجيات الخاصة بمنظمة "موبايل أكتيف"
- ٦ - الجزء الأول: استخدام الهاتف الخليوي في الحملات الانتخابية وحملات تسجيل الناخبين
- ٦ - الجزء الثاني: استخدام الهاتف الخليوي في إطار حملات المدافعة
- ٦ - الجزء الثالث: اعتماد الأجهزة الخليوية في حملات جمع الأموال

## ٣ . تنظيم الحملات

- دليل إعداد الحملات السياسيّة الانتخابيّة
- إعداد مخطّط حملة فعّالة

٧  
٧

## ٤ . العمل المدني

- الإدارة العملية في المنظمات الغير الحكومية (جديد)
- مجالس الشباب الوطنيّة (جديد)
- صورة عن عمل المجتمع المدني في موضوع الموازنة
- فهم موازنة الدولة العامة
- إعداد الموازنة
- كيف تبني منظّمة غير حكوميّة صغيرة وجيّدّة
- قاموس مصطلحات الموازنة والماليّة
- مدخل إلى المدافعة: دليل تدريب
- محاولة الضّعف على البرلمان: دليل المنظمات غير الحكوميّة

٨  
٨  
٩  
٩  
٩  
١٠  
١٠  
١٠  
١١

## ٥ . الحكم

- نحو تطوير المعايير الدولية للهيئات التشريعية الديمقراطية (جديد)
- دليل لتطبيق برامج الهيئة التشريعيّة
- مؤسّسة أمين المظالم: دورها وفعاليتها

١٢  
١٢  
١٣

- ١٣ - الحكومة الشفافة: تطوير الوصول العام إلى المعلومات الحكومية
- ١٣ - اللجان البرلمانية لحقوق الإنسان
- ١٤ - حرية الإعلام والوصول إلى القوانين المسجلة للحكومة حول العالم
- ١٤ - السلطات التنفيذية والتشريعية والقضائية: الضوابط والموازنات واستقلال القضاء
- ١٤ - الخيارات الدستورية لعراق ما بعد الحرب **(نسخة متوفرة عبر الوسائل الإلكترونية فملا)**
- ١٥ - رؤساء الجلسات: رؤساء المجالس ورؤساء الهيئات التشريعية
- ١٥ - حوارات حول توزيع السلطات والمسؤوليات في الدول الفدرالية
- ١٥ - دليل وجيز إلى التدابير المالية في الدول الفدرالية
- ١٦ - نماذج المشاركة الفدرالية في السلطة / الخيارات الفدرالية
- ١٦ - اللجان في الهيئات التشريعية: تقسيم العمل
- ١٧ - تعزيز القدرة التشريعية في العلاقات التشريعية - التنفيذية
- ١٧ - تحليل التشريع: كيفية قراءة مشاريع القوانين بطريقة نقدية
- ١٧ - الهيئات التشريعية وعملية الموازنة- بحث أو دراسة دولية
- ١٨ - التعاون البرلماني - الأهلي لمراقبة مبادرات الحد من الفقر
- ١٨ - المساعي التشريعية للتواصل مع الشعب في قضايا الفقر
- ١٨ - التواصل التشريعي - التنفيذي حول استراتيجيات الحد من الفقر

## ٦ . وسائل الإعلام والاتصال

- ١٩ - كيفية التعامل مع وسائل الإعلام
- ١٩ - الإعلام والانتخابات

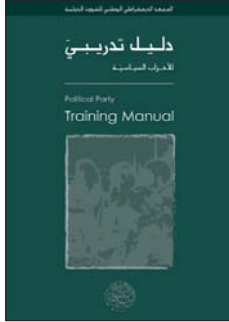
## ٧. مشاركة المرأة

- ٢٠ - تطوير القيادة النسائية: دليل تدريب المدربين
- ٢٠ - إدراج النوع الاجتماعي في منظماتك الغير حكومية
- ٢١ - دليل إعلامي للمرأة: العثور على صوتك العام
- ٢١ - حقوق المرأة في دستور العراق الجديد: وجهات نظر من التجربة الدستورية الأفغانية (نسخة متوفرة عبر الوسائط الإلكترونية فقط)
- ٢١ - مبادئ تحليل الموازنة المراعية لنوع الجنس: بحث وممارسة معاصرات

## ٨. الإنتخابات

- ٢٢ - إعلان مبادئ المراقبة الدولية للانتخابات ومدونة قواعد السلوك لمراقبي الانتخابات الدوليين
- ٢٢ - الفرز السريع ومراقبة الانتخابات
- ٢٣ - دليل المترجم للمصطلحات الانتخابية. إنكليزي- عربي (منقحة)
- ٢٣ - مراقبة الإعلام لتعزيز الانتخابات الديمقراطية
- ٢٣ - بناء الثقة في عملية تسجيل الناخبين
- ٢٤ - كيف تقوم المنظمات المحلية بمراقبة الانتخابات: دليل من الألف إلى الياء

# الأحزاب السياسية



عربي | إنكليزي

## دليل تدريبي للأحزاب السياسية

منشورات المعهد الديمقراطي الوطني. ١٢٠ صفحة.

يقدم كتيب التدريب هذا التوجيهات والمواد المطلوبة لتنظيم برنامج تدريبيّ حول بناء الأحزاب السياسية، وإدارة حملة سياسية، ونقل رسالة الحملة. وهو يتضمّن معلومات عامة، ونماذج عن برامج العمل، ونشاطات ورش العمل، إلى جانب نماذج عن الاختبارات والمسوح.

جديد



عربي | إنكليزي

## المعايير الدنيا لعمل الأحزاب السياسية الديمقراطية

منشورات المعهد الديمقراطي الوطني. ٢٤ صفحة.

تحاول هذه الوثيقة أن تحدّد التوجيهات التي تعكس، إلى حدّ كبير، أفضل الممارسات لمجموعة متنوّعة من الأحزاب السياسية الديمقراطية والراسخة، بغضّ النظر عن إيديولوجيّتها، أو موقعها الجغرافي، أو حجمها. من هذا المنطلق، يأمل المعهد الديمقراطي الوطني أن يسلّط هذا البحث الضوء، بشكل أفضل، على جهود الأحزاب السياسية التي تسعى إلى ممارسات أكثر شمولية وأعمال أكثر مؤسساتية.

المعهد الديمقراطي الوطني  
مركز البحوث والدراسات



# الأحزاب السياسية



عربي | إنكليزي

**دور المال في السياسة: دراسة حول أساليب تمويل الأحزاب في ٢٢ دولة**  
شاري براين ودنيز باير – منشورات المعهد الديمقراطي الوطني. ١٨٠ صفحة.

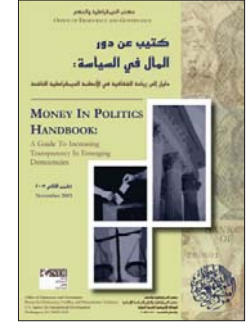
هذا التقرير هو إحدى أولى المحاولات لفهم تحديات تمويل الأحزاب السياسية في أفريقيا، وتقييمها. فيصدّق تقرير مبادرة تمويل الأحزاب السياسية في أفريقيا في التمويل الحزبي، ضمن ٢٢ نظام ديمقراطي ناشئ عبر العالم، ويتضمن مقابلات مع ٤٤٠ قائداً سياسياً وحزبياً ومدنياً.



عربي | إنكليزي

**أفضل الممارسات للأحزاب الفعّالة: ثلاث وحدات تدريبية للأحزاب السياسية**  
المحرران إريكا بريث وجوليان كويل. منشورات المعهد الديمقراطي الوطني. ٨٠ صفحة.

يقوم هذا الكتيب التدريسي والتدريسي المختص بالأحزاب السياسية على ثلاث مميزات أساسية للأحزاب السياسية الناجحة، كما يحدها المعهد الديمقراطي الوطني من خلال عمله مع الأحزاب السياسية في أكثر من ٥٠ دولة منذ العام ١٩٨٣. وهو يرسى أفضل الممارسات التي ينبغي على الأحزاب السياسية أن تعتمدها لتحسين أداءها، وهي تتضمن تطوير وحدات تدريبية للأحزاب حول الديمقراطية الداخلية، والشفافية، والوصول إلى المستهدفين. صحيح أن هذه التماذج قد طوّرت من أجل الأحزاب في أميركا اللاتينية، لكن يمكن تطبيقها على سائر الأحزاب عبر العالم.

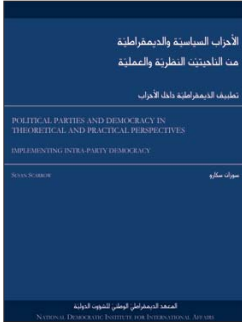


عربي | إنكليزي

**كتيب عن دور المال في السياسة: دليل إلى زيادة الشفافية في الأنظمة الديمقراطية الناشئة**  
سلسلة المطبوعات التقنية. الوكالة الأميركية للثمنية الدولية. ٩٦ صفحة.

يعتبر هذا الكتيب مدخلاً إلى موضوع دور المال في السياسة، مع تشديد خاص على دور الكشف عن المعلومات. وهو ينطلق من المنشورات الحالية في الميدان الناشئ المعروف بالتمويل السياسي. تجدر الإشارة إلى أنه المنشور الأول الملتزم تماماً بموضوع الكشف عن التمويل السياسي، فيحلل نتائج مسح منهجي ودقيق عن قوانين الكشف أجري في ١١٨ دولة متطورة ونامية حول العالم.

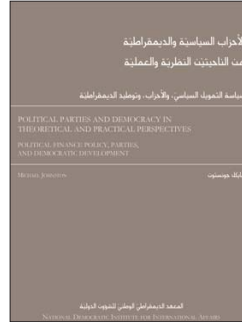
# الأحزاب السياسية



عربي | إنكليزي

الأحزاب السياسيّة والديمقراطيّة من الناخبين  
النظرية والعملية  
تطبيق الديمقراطيّة داخل الأحزاب  
سوزان سكارو – منشورات المعهد الديمقراطيّ  
الوطنيّ. ٢٥ صفحة.

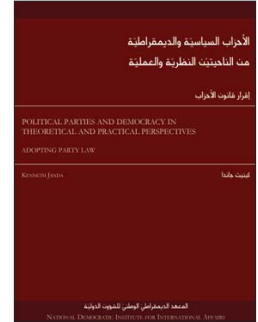
يؤكد مؤيدو الديمقراطيّة داخل الأحزاب أنّه من الأرجح أن تختار الأحزاب التي تنتهج هذه السياسة قادة مسؤولين وقادرين يتمتّعون بفرص أكبر للفوز في الانتخابات. يناقش هذا البحث حسنات الديمقراطيّة داخل الأحزاب ومحاطرها، متوقّفاً عند بعض المسائل المحدّدة التي قد تواجهها الأحزاب عند تطبيق إجراءاتٍ داخلية أكثر تشاركيّة في صنع القرار.



عربي | إنكليزي

الأحزاب السياسيّة والديمقراطيّة من الناخبين  
النظرية والعملية  
سياسة التّمويل السياسيّ، والأحزاب،  
وتطوير الديمقراطيّة  
مايكل جونستون – منشورات المعهد الديمقراطيّ  
الوطنيّ. ٣٥ صفحة.

يقدم هذا البحث تحليلاً عن سياسة التّمويل السياسيّ، من حيث تأثيرها على الأحزاب والتّسمية الديمقراطيّة، مع تركيزٍ أساسيٍّ على المجتمعات التي تكون الديمقراطيّة فيها حديثة نسبياً أو منبعثة من أزمة. ويجب ألا يتمّ التّركيز على التّسمية الديمقراطيّة من خلال ضبط الفساد وحسب، بل عبر تشجيع المنافسة السياسيّة المفتوحة وتمكين الأحزاب السياسيّة أيضاً، من خلال التّمويل المنظّم والمواطنيّة الملتزمة.

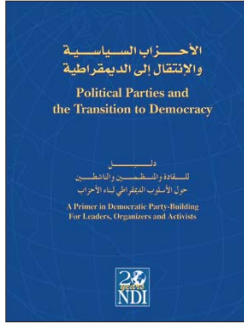


عربي | إنكليزي

الأحزاب السياسيّة والديمقراطيّة من الناخبين  
النظرية والعملية  
إقرار قانون الأحزاب  
كينيث جانا – منشورات المعهد الديمقراطيّ  
الوطنيّ. ٣٥ صفحة.

يستعرض هذا البحث نماذج قانون الأحزاب الخمسة التي تنظّم الأحزاب السياسيّة، ويعالج المسائل التي يجب أن يدرسها قادة الأحزاب عند صياغة قانون الأحزاب. تجدر الإشارة إلى أنّ فرض الكثير من الأنظمة قد يشلّ تشكّل الأحزاب، فيما الاختصار فيها قد يؤدّي إلى نظام حكم فوضوي. يقدّم البحث أمثلة عن هذه المبادئ وسواها، ضمن مراجعة منهجيّة لقوانين الأحزاب تغطّي ١٦٩ دولة.

# الأحزاب السياسية

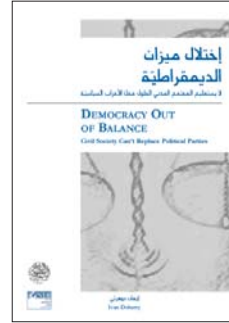


عربي | إنكليزي

## الأحزاب السياسية والانتقال إلى الديمقراطية

منشورات المعهد الديمقراطي الوطني. ٥٧ صفحة.

يناقش الكتيّب العناصر التّنظيميّة والإجرائيّة الضّروريّة لعمل الحزب اليوميّ، ويشدّد على الحاجة إلى تطوير قدرة الحزب على المستوى المحليّ. وهو يوجز الاستراتيجيات لتطوير الحزب على المدى الطّويل، والمحافظة على الفعاليّة بين موسمين إنتخابيين.

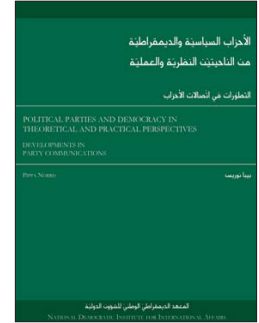


عربي | إنكليزي

## إختلال ميزان الديمقراطيّة

إيفان دوهارتي – منشورات المعهد الديمقراطيّ الوطنيّ. ١٥ صفحة.

تبين هذه الوثيقة خطر التّشديد على تعزيز المجتمع المدنيّ على حساب الأحزاب السياسيّة، باسم تشجيع الديمقراطيّة. فتعزيز المنظّمات المدنيّة بدون تقديم المساعدة المُساوية إلى المنظّمات السياسيّة قد يحمل القادة الشعبيين على تجاوز حكم القانون، وبالتالي يقوّض العمليّة الديمقراطيّة.



عربي | إنكليزي

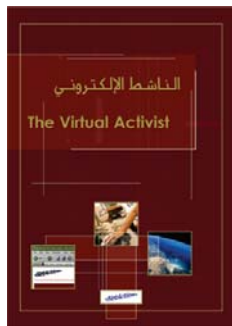
## الأحزاب السياسيّة والديمقراطيّة من الناحيتين النظرية والعملية

### التطورات في اتّصالات الأحزاب

بيبا نوريس – منشورات المعهد الديمقراطيّ الوطنيّ. ٣٠ صفحة.

يكتسي دور الاتّصالات المستندة إلى الأحزاب أهميّة أساسية في عمل الأحزاب السياسيّة، بما أنّها توفر سبيلاً للمشاركة العامّة، وتصوغ الخيارات الانتخابيّة، وترتبط القادة والمسؤولين من خلال برامج مشتركة. يركّز هذا البحث على تطوير أفضلية الاتّصالات التي يمكن أن تستخدمها الأحزاب لتعزيز روابطها بالمواطنين، ويربط هذه التّطورات بسياسات الاتّصالات التي يمكن أن تتبناها الحكومات لتحسين المنافسة الحزبيّة الحرّة والنزيهة.

# التكنولوجيا في العمل الناشط

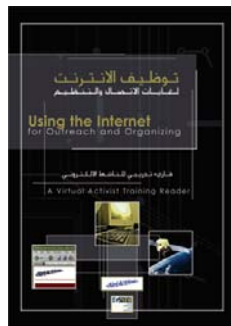


عربي | إنكليزي

## دليل تدريبي للناشط الإلكتروني

صادر عن منظمة "نت أكشن". ٨٨ صفحة.

يقدم هذا الكتاب نظرةً شاملةً إلى مجالات تطبيق تكنولوجيا المعلومات على العمل المدني الناشط. وهو يبرز الآداب الأساسية التي ينبغى الالتزام بها على شاشة الإنترنت، كما يسرد التوجيهات المناسبة بشأن استخدام البريد الإلكتروني لغايات تتعلق بالعمل الناشط والاتصال. وليس هذا فحسب، بل يزد القارئ أيضاً بنصائح حول تصميم المواقع الإلكترونية، ومعلوماتٍ حول جمع الأموال عن طريق الإنترنت. فضلاً عن ذلك، يتضمن الكتاب ملحقاً شاملاً يعدد الموارد الخاصة بالناشط الإلكتروني.



عربي | إنكليزي

## توظيف الإنترنت لغايات الاتصال والتنظيم

صادر عن المعهد الديمقراطي الوطني. ٣٢ صفحة.

صيغ هذا الكتاب بالتعاون مع منظمة "نت أكشن"، وهو يعتبر بمثابة الفتيل الذي أوقد شرارة العمل الإلكتروني الناشط. يتضمن فصولاً حول الاستخدام الفعال للإعلام الإلكتروني، وإرسال التنبيهات عبر البريد الإلكتروني، فضلاً عن نصائح للحفاظ على الأمن السيبراني. وليس هذا فحسب، لا بل يتضمن هذا الكتاب أيضاً ملحقاً بالموارد التي تعود بالفائدة على الناشط الإلكتروني.



# التكنولوجيا في العمل الناشط

## دليل الاستراتيجيات الخاص بمنظمة "موبايل أكتيف"

بقلم: مايكل ستاين. تنقيح: كاترين فريكلاس. صادر عن منظمة "موبايل أكتيف"

تصوّر هذه المجموعة، المؤلفة من أجزاء ثلاثة، كيف تساهم الهواتف الخليويّة، وبالتحديد تقنية الرسائل القصيرة، في دعم الحملات السياسية والمدافعة العامة وجمع الأموال. وتتألّف المجموعة من الأجزاء التالية:



عربي | إنكليزي

الجزء الثالث: اعتماد الأجهزة الخليويّة في حملات جمع الأموال



عربي | إنكليزي

الجزء الثاني: استخدام الهاتف الخليوي في إطار حملات المدافعة



عربي | إنكليزي

الجزء الأول: استخدام الهاتف الخليوي في الحملات الانتخابية وحملات تسجيل الناخبين

# تنظيم الحملات

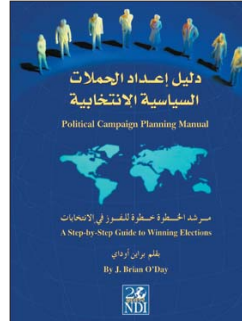


عربي | إنكليزي

## إعداد مخطط حملة فعّالة

أودري ماك لافلن وجنيفر مورو – منشورات المعهد الديمقراطي الوطني. ٥٩ صفحة.

تمّ تطوير هذا الكتيّب، الذي وضع من أجل الأحزاب السياسية والمرشّحين، لمساعدة النّساء بشكلٍ أساسي. إنّهُ يبيّن المبادئ الأساسية لإعداد حملةٍ انتخابيّةٍ فائزة. وهو مرفقٌ باستمارات استبيانية وبيطاقات تمرين مفيدة، ويركّز على الأساسيات، كما يناسب المرشّحين للمرة الأولى في منافسات صغيرة.



عربي | إنكليزي

## دليل إعداد الحملات السياسيّة الانتخابيّة

ج. براين أوداي – منشورات المعهد الديمقراطي الوطني. ١٣٥ صفحة.

يجمع هذا المنشور، وهو أحد أكثر كتيّبات المعهد الديمقراطي الوطني رواجاً، بين الأفكار والمواد التي استخدمها مدرّسو المعهد ومستشاروه في روسيا ودول الاتحاد السوفياتي السابق، منذ العام ١٩٩٢. وقد تمّ تطويره لمساعدة الأحزاب السياسيّة والمرشّحين. من هذا المنطلق، يعتبر هذا الكتاب دليلاً عملياً لتنظيم الحملات في أيّ سياق، فيعالج مراحل الحملات خطوةً بخطوة.

٣

المعهد الديمقراطي الوطني  
مشروع البحث

# العمل المدني

جديد



عربي | إنكليزي

## مجالس الشباب الوطنية

كلاريس كهلر سيرت وفرانيسكا سيل - منشورات منظمة "TakingITGlobal". ٨٨ صفحة.

يشكّل هذا التقرير أداة للتفكير واستخلاص الدروس من خبرات مجالس الشباب الوطنية الحالية. أمّا سبيله إلى ذلك، فتحليل المعلومات الناتجة عن المسوح التي توزعت على المجالس في سائر أنحاء العالم. كما يرمي التقرير إلى توطيد أواصر التعاون بين المجالس في المستقبل، والحث على إنشائها في الدول حيث لا تتوافر هذه المجالس بعد.

جديد



عربي | إنكليزي

## الإدارة المالية العملية في المنظمات غير الحكومية

تيري لويس - منشورات مؤسسة "MANGO". ١٤٤ صفحة.

لا تحتلّ الإدارة المالية الأولوية بالنسبة للكثير من المنظمات غير الحكومية، مما يؤدي إلى تخطيط مالي رديء وأنظمة مراقبة متداعية. غير أنّ هذا الكتيّب يهدف إلى تفسير لم تعتبر الإدارة المالية مهمّة إلى هذه الدرجة بالنسبة للمنظمات غير الحكومية، في عالم تنافسي يتغيّر بوتيرة سريعة. كما يشرح الكتيّب كيف يمكن للمنظمات أن تؤمّن الاستمرارية والنجاح في ظلّ هذه البيئة، من خلال الاستفادة كلّ الاستفادة من أدوات الإدارة المالية.

ح

مركز الدراسات والبحوث  
المدنية  
مركز الدراسات والبحوث  
المدنية

# العمل المدني

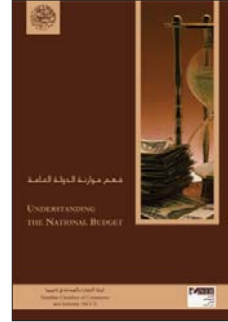


عربي | إنكليزي

## إعداد الموازنة

جانيت شابيرو – منشورات التحالف العالمي  
لمشاركة المواطنين. ٣٢ صفحة.

يوفر هذا الدليل التوجيهات الأساسية حول كيفية وضع موازنة ومراقبتها. وهو مفيد للتخطيط للموازنات، وتطويرها، واستخدامها بفعاليتها في المنظمات. كما يتوجّه بشكل محدد إلى الأشخاص الذين يفتقرون إلى الخبرة في مجال إعداد الموازنات، أو لا يملكون أي خبرة فيه.

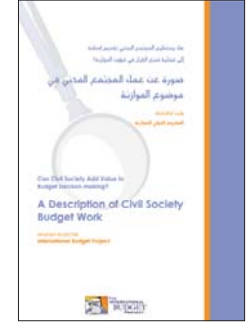


عربي | إنكليزي

## فهم موازنة الدولة العامة

صادر عن المعهد الديمقراطي الوطني. ٥٦ صفحة.

صاغ المؤلف هذا الكتاب بالتعاون مع غرفة التجارة والصناعة في ناميبيا، وهو يَصوّر كيفية صياغة الموازنة الوطنية، كما يعرض المميزات الأساسية لهذه العملية، استناداً إلى حالة ناميبيا. ويتضمّن الكتاب أيضاً أقساماً حول المدافعة، فضلاً عن تصنيفٍ لتنفقات الحكومة وفقاً لكل قطاع.



عربي | إنكليزي

## صورة عن عمل المجتمع المدني في

## موضوع الموازنة

بقلم وارن كرافشيك، صادر عن مشروع الموازنة الدولي. ٢٨ صفحة.

تؤدّي منظمات المجتمع المدني، منذ التسعينات، دوراً متزايداً في عملية صياغة الموازنة العامة. في هذا الإطار، يوجز الكتاب هذه النزعة الناشئة، من خلال سرد وقائع عن مشاركة منظمات المجتمع المدني في نشاطات الموازنة، ضمن عددٍ من الدول.



# العمل المدني

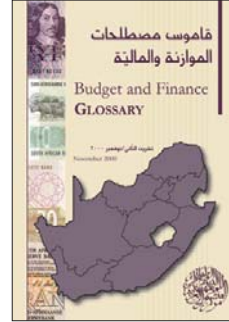


عربي | إنكليزي

## مدخل إلى المدافعة: دليل تدريب

ريتا أ. شارما. ١٦٦ صفحة.

بعد العمل مع العديد من المؤسسات الأفريقيّة، اكتشف مشروع دعم التحليل والبحث في أفريقيا أنّ بحثه وحده، الذي اعتمد مقارنة المشكلة والحل، ليس كافياً لتغيير السياسة. عوضاً عن ذلك، شكّلت المدافعة المنسّقة عن القضايا عنصراً حاسماً في عمليّة التأثير على التغيير. فتمّ وضع هذا الدليل، المخصّص للباحثين والمدراء وموظّفي المنظمات غير الحكوميّة، لتقديم التّوجيه العمليّ حول دور المواطنين في صياغة السياسات من خلال حملات المدافعة الفعّالة.



عربي | إنكليزي

## قاموس مصطلحات الموازنة والماليّة

معهد الديمقراطيّة في جنوب أفريقيا – منشورات المعهد الديمقراطي الوطني – ٣٢ صفحة.

بفضل هذا القاموس، يصبح بإمكان كلّ من يسعى إلى وضع موازنات فعّالة، أو مراقبتها، أن يتّلع على مجموعة من المصطلحات والتّعريفات المرتبطة بشؤون الموازنة؛ فيتمكّن بالتالي من التّواصل مع حكومته ونظرائه بشكلٍ أكثر فعاليّة.



عربي | إنكليزي

## كيف تبني منظمة غير حكوميّة صغيرة وجيدة

ألن، ودو بويس، وفرير، وفان غينيك، وكلاس، ومبانه، وموكوتلي، وموينيهان، وأوديرا، وسواين، وتاج الدين، وتيودوروس – صادر عن شركة نتوروك لبرنغ للطبوعات. ١٠٤ صفحات.

يحدّد هذا المنشور الخطوات المتّبعة لإنشاء منظمة غير حكوميّة والمحافظة عليها، بما في ذلك التّخطيط وتحديد المشكلات وجمع الأموال. فيتمكّن القارئ، بفضل نظريّة أفضل الممارسات، والأمثلة، والتّمارين، أن يطبّق ما قرأه إمّا بصورة فردية أو في إطار جماعيّ.

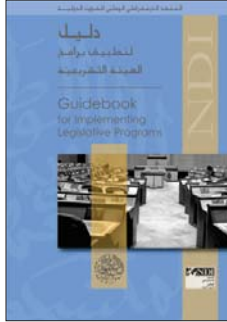


[عربي](#) | [إنكليزي](#)

## محاولة الضَّغط على البرلمان: دليل المنظمات غير الحكومية

منشورات المعهد الديمقراطي الوطني، ١٥ صفحة.

تؤدي المنظمات غير الحكومية دوراً هاماً في العملية الديمقراطية من خلال الضَّغط على البرلمان. إن هذا الدليل يوجز أنواع الضغط المختلفة، ويقدم مدخلاً إلى المقاربات والتكتيكات الفعالة المتبعة في الضَّغط على البرلمان.



عربي | إنكليزي

## دليل لتطبيق برامج الهيئة التشريعية سوزان بندا وآلن غرين – منشورات المعهد الديمقراطي الوطني. ١٠٤ صفحات.

يُقصَد من هذا الدليل المستند إلى الدُّروس التي استخلصها المعهد الديمقراطي الوطني من تجاربه مع التَّطوُّر التَّشريعي، مساعدة طاقم عمل المعهد في تطبيق البرامج التشريعية داخل الأنظمة الديمقراطية الآخذة في التَّطوُّر.



عربي | إنكليزي

## نحو تطوير المعايير الدولية للهيئات التشريعية الديمقراطية صادر عن المعهد الديمقراطي الوطني. ٩٢ صفحة.

يشكّل هذا الكتاب الأساس لفتح باب النقاش ضمن المجتمع الدولي حول معايير عمل الهيئات التشريعية الديمقراطية. صحيحٌ أن لا هيئةً دولية تشهد على الطبيعة الديمقراطية للهيئات التشريعية، لكن يأمل المؤلفون التوصل إلى إجماعٍ دوليٍّ حول خصائص الهيئات التشريعية الديمقراطية الناجحة. كما يتمعّن الكتاب أيضاً في النواحي التنظيمية للهيئات التشريعية الديمقراطية، كتنظيم اللجان والقواعد الإجرائية، فضلاً عن وظائف البرلمان كهيئةٍ تشريعيةٍ وتشيلية في آن.





عربي | إنكليزي



عربي | إنكليزي



عربي | إنكليزي

## اللجان البرلمانية لحقوق الإنسان إينجيبورغ شوارتز – منشورات المعهد الديمقراطي الوطني. ٤٥ صفحة.

تتحسّل اللجان البرلمانية مسؤولية مهمة، تقضي بتعزيز حقوق الإنسان وحمايتها ضمن الدول العاملة فيها. من هنا، يناقش هذا البحث البنى المختلفة للجان البرلمانية التي تعالج قضايا حقوق الإنسان، وكيفية تعامل هذه اللجان مع بقاء منظمات حقوق الإنسان، إلى جانب أمثلة عن المبادرات التشريعية التي تقدم عليها هذه اللجان. كما يقدم صورة عامة عن أفضل الممارسات في التحقيقات الخاصة بحقوق الإنسان، والأدوات التي قد يستخدمها النواب لمتابعة القضايا في هذا المجال.

## الحكومة الشفافة: تطوير الوصول العام إلى المعلومات الحكومية دايفيد بانيسار – منشورات المعهد الديمقراطي الوطني. ٤٠ صفحة.

يعتبر وصول المواطنين إلى معلومات الحكومة ضروري لتنمية مجتمع مدني وديمقراطي، فالمحافظة عليه، في هذا الإطار، يناقش الكتيّب فوائد قوانين حرية المعلومات، والأحداث السابقة المماثلة في هذا المجال. كما يفيد كدليل على تطوير صيغ ناجحة عن هذه القوانين، وتطبيقها. وتجدر الإشارة إلى أنّ أفضل الممارسات المقترحة تستمدّ من تجارب مجموعة متنوّعة من الدّول.

## مؤسسة أمين المظالم: دورها وفعاليتها الدكتور فيكتور أيبيني – منشورات المعهد الديمقراطي الوطني. ٣٦ صفحة

يقدم هذا البحث نظرة عامة إلى وظيفة الإشراف الموكلة إلى أمين المظالم، كما يقارن مجموعة متنوّعة من الصفات المشتركة التي تتميز بها مكاتب أمناء المظالم عبر العالم، على غرار صلاحيات المكتب وأهدافه، وإطار العمل القانوني الذي يحيط بإنشاء هذه الوظيفة، فضلاً عن كيفية تطبيق أعماله ومسؤولياته.

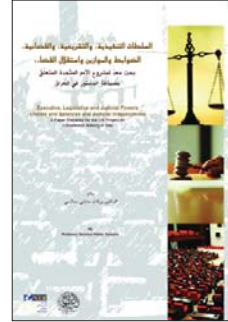


عربي | إنكليزي

## الخيارات الدستورية لعراق ما بعد الحرب سيلين أوكلير – منشورات منتدى الأتحادات الفدرالية. ٤٥ صفحة.

أجرى منتدى الأتحادات الفدرالية دراسةً متعمقة، لمعالجة إمكانية تطبيق نظام فدرالي في العراق ونشر استنتاجاتها في هذه الوثيقة. وتستعرض هذه الأخيرة تاريخ العراق، وتناقش النظام الكونفدرالي البديل، وتقدم نماذج دستورية مطبقة في سياق متعدد الإثنيات.

(نسخة متوفرة عبر الوسائل الإلكترونية فقط)

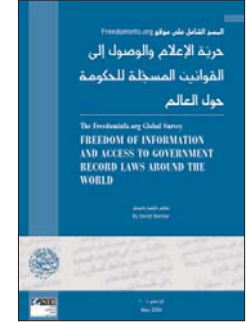


عربي | إنكليزي

## السلطات التنفيذية والتشريعية والقضائية: الضوابط والموازين واستقلال القضاء

بركات سيلاسي – مشروع الأمم المتحدة. ٣٩ صفحة.

تحليلٌ يتناول النظام الدستوري الخاص بالضوابط والموازنين في أنواع مختلفة من الأنظمة الحكومية. كتبت هذه الوثيقة قبل الموافقة على الدستور العراقي بموجب استفتاء وطني، وقد أعدت لمشروع الأمم المتحدة حول وضع دستور في العراق.



عربي | إنكليزي

## حرية الإعلام والوصول إلى القوانين المسجلة للحكومة حول العالم

دايفيد بانيسار – منشورات المعهد الديمقراطي الوطني. ١١٢ صفحة.

الوصول إلى السجلات الحكومية والمعلومات ضروري لعمل كل حكومة عصرية، من أجل تحفيز النقاش العام وتعزيز ثقة المواطن. يقدم هذا الكتيب مسحاً عن وضع حرية الإعلام في الدول التي اعتمدت قوانين وطنية شاملة حول حق الوصول. كما يتضمن مناقشة عامة عن أنواع المؤسسات التي يغطيها الكتاب، والخصائص العامة لقوانين حرية الإعلام والعوامل التي تستوجب مراعاتها عند تبنيها.



عربي | إنكليزي

## دليل وجيز إلى التدابير الماليّة في الدّول الفدراليّة

د. بول بوث – منتدى الاتّحادات الفدراليّة.  
١٣ صفحة.

يقدم هذا التّقرير التّصائح العمليّة إلى صانعي السياسات في الاتّحادات الفدراليّة الجديدة والنّاشئة، عند صياغتهم للتّدابير الماليّة الأفضل لاتّحاداتهم الفدراليّة. ويشرح الدّليل أربعة ميادين للإدارة الماليّة، ويستعرض تجارب عدد من الاتّحادات الفدرالية المنتقاة.

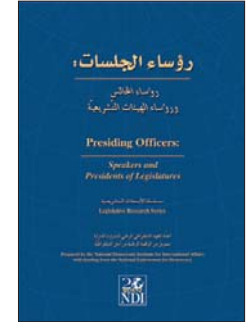


عربي | إنكليزي

## حوارات حول توزيع السّلطات والمسؤوليات في الدّول الفدراليّة

منشورات منتدى الاتّحادات الفدراليّة. ١٥ صفحة.

تتعمّق هذه الوثيقة في درس الاختلافات في الشّكل الدّستوري لتوزيع السّلطات ضمن الاتّحادات الفدراليّة المختلفة، ونطاقه، وطريقة عمله. وهي تتضمّن دراسات حالات تتناول الأنظمة الفدراليّة في كندا وألمانيا والمكسيك.



عربي | إنكليزي

## رؤساء الجلسات: رؤساء المجالس ورؤساء الهيئات التشريعيّة

منشورات المعهد الديمقراطيّ الوطنيّ. ١٨ صفحة.

يمنح سائر الهيئات التّشريعيّة السّلطة لرئيس الجلسة، الذي يتولى مسؤولية توجيه التّقاش وإدارته. يصف هذا الكتيّب النّماذج العامّة الثلاثة لرؤساء الجلسات في الهيئات التّشريعيّة. وهو يصف طبيعة سلطة رئيس المجلس، بالاستناد إلى تاريخ كلّ نموذج وتقليده.



عربي | إنكليزي

## اللجان في الهيئات التشريعية: تقسيم العمل

منشورات المعهد الديمقراطي الوطني. ٢٠ صفحة.

تعتمد كافة الهيئات التشريعية الديمقراطية تقريباً على اللجان لأداء عملها. فيناقش هذا البحث أنواع اللجان المختلفة، واجتماعاتها وجلسات الاستماع الخاصة بها، وعضويتها، والقيادة والموظفين، وأدوارها في العملية التشريعية.



عربي | إنكليزي

## نماذج المشاركة الفدرالية في السلطنة/الجزء الأول

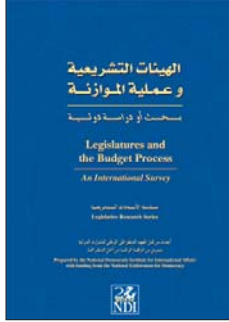
رونالد واتس – منشورات منتدى الاتحادات الفدرالية. ٢٣ صفحة.

يناقش هذا البحث نهضة النظام الفدرالي كردّ على الرغبات المتضاربة في أنظمة حكم أصغر أو أكبر، ويشرح أهم نماذج المؤسسات الفدرالية، والقضايا التي تؤثر على طريقة عملها في تركيبها.

## الخيارات الفدرالية/الجزء الثاني

منشورات منتدى الاتحادات الفدرالية. ٢٦ صفحة.

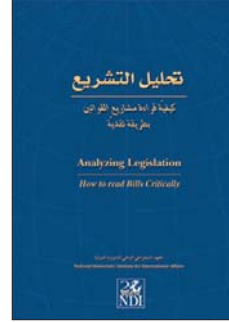
حُرر هذا البحث من أجل الأشخاص المنخرطين في أنشطة غايتها بناء وطن؛ فيورد أمثلة عملية عن طرق ووسائل التعرف إلى مجموعتين وطنيتين أو أكثر، تتعايشان معاً في دولة واحدة، وكيفية التوفيق بينهما. ويصف هذا البحث بعض المميزات الأساسية لنماذج الحكم، مع التشديد على بعض النماذج الفدرالية بشكل خاص. ويتضمن الكتاب أيضاً لائحة بالأسئلة المرتبطة بالفدرالية في حالات الدول التي شهدت تاريخاً من النزاعات وانعدام الثقة بين المجموعات.



عربي | إنكليزي

**الهيئات التشريعية وعملية الموازنة- بحث أو دراسة دولية منشورات المعهد الديمقراطي الوطني. ٤٥ صفحة.**

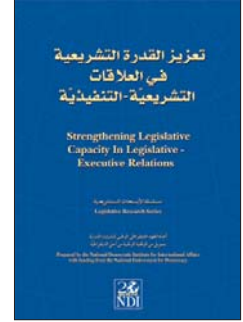
عادةً ما يشكّل وضع موازنة الدولة نشاط الحكومة الأهمّ. لذا يتعمّق هذا البحث في قدرة الهيئة التشريعية على التأثير في الموازنة، ويستعرض الاتجاهات التي تسلكها الموازنة في الأنظمة الديمقراطية المتطورة والنّامية. ويستند هذا البحث إلى تجارب العديد من الدّول، ليناقش دور الهيئة التشريعية في درس الموازنة والموافقة عليها.



عربي | إنكليزي

**تحليل التشريع: كيفية قراءة مشاريع القوانين بطريقة نقدية منشورات المعهد الديمقراطي الوطني. ١٨ صفحة.**

يوجز هذا الدليل، المخصّص للبرلمانيين والموظّفين، التّقنيات اللازمة لتسهيل تحليل مشاريع القوانين التّقنية والتي تستوجب تحليلاً متأنياً. وقد وضع طاقم عمل المعهد الديمقراطي الوطني مسودّة بهذا الكتيب، بعد إجراء سلسلة من ورش العمل لتحليل مشاريع القوانين، لصالح برلمان جمهورية ناميبيا.



عربي | إنكليزي

**تعزيز القدرة التشريعية في العلاقات التشريعية - التنفيذية منشورات المعهد الديمقراطي الوطني. ٤٨ صفحة.**

يصف هذا البحث العلاقات القائمة بين السلطتين التشريعية والتنفيذية في الأنظمة الديمقراطية المتنوّعة، ويساعد المشرّعين في جهودهم الرّامية إلى ترسيخ لسلطة التشريعية. كما يوفّر الآليات والاستراتيجيات التي يمكن استخدامها لتحسين هذه السلطة.





عربي | إنكليزي

تعزيز المشاركة البرلمانية في الأهداف الإنمائية للألفية الجديدة والعملية الاستراتيجية للحد من الفقر  
التواصل التشريعي - التنفيذ حول  
استراتيجيات الحد من الفقر  
برنامج الأمم المتحدة الإنمائي، منشورات المعهد  
الديمقراطي الوطني. ٢٩ صفحة.

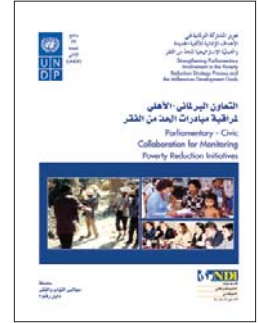
تمّ وضع هذا الدليل لمن يعمل مع البرلمانات من أجل تعزيز الدور التشريعي في تطبيق أهداف الأمم المتحدة الإنمائية للألفية الجديدة، وثيقة استراتيجية الحد من الفقر الخاصة بالبنك الدولي، من خلال تسهيل التواصل التشريعي-التنفيذي.



عربي | إنكليزي

تعزيز المشاركة البرلمانية في الأهداف الإنمائية للألفية الجديدة والعملية الاستراتيجية للحد من الفقر  
المساعي التشريعية للتواصل مع  
الشعب في قضايا الفقر  
برنامج الأمم المتحدة الإنمائي، منشورات المعهد  
الديمقراطي الوطني. ٣٥ صفحة.

يسعى هذا المنشور إلى مساعدة البرلمانات في تسهيل التواصل بين الهيئة التشريعية وجمهور الناخبين حول قضايا الحد من الفقر. وهو يفضّل أنواع التواصل مع الشعب، ومختلف الجماهير المستهدفة والاستراتيجيات المستخدمة.



عربي | إنكليزي

تعزيز المشاركة البرلمانية في الأهداف الإنمائية للألفية الجديدة والعملية الاستراتيجية للحد من الفقر  
التعاون البرلماني-الأهلي  
لمراقبة مبادرات الحد من الفقر  
Parliamentary - Civic  
Collaboration for Monitoring  
Poverty Reduction Initiatives  
برنامج الأمم المتحدة الإنمائي، منشورات المعهد  
الديمقراطي الوطني. ٢٩ صفحة.

تمّ وضع هذا الدليل لتسهيل العلاقات بين المجتمع المدني والبرلمان بهدف مراقبة تطبيق الأهداف الإنمائية للألفية الجديدة، وثيقة استراتيجية الحد من الفقر الخاصة بالبنك الدولي. يفضّل هذا الدليل مراحل هذه العلاقة، ويتضمن: تقدير فرص التعاون المحتمل، وبناء العلاقة، ووضع استراتيجيات المراقبة والمحافظة عليها، والإعلان عن النتائج.

# وسائل الإعلام والاتصال



عربي | إنكليزي

## الإعلام والانتخابات

وضع هذا الكتيّب وترجمه إلى العربية معهد الإعلام والسياسة والمجتمع المدني. وقد أعاد المعهد الديمقراطيّ الوطني طباعة عدد محدّد من النسخات بإذن من معهد الإعلام والسياسة والمجتمع المدنيّ. يغطّي الدليل المبادئ والشروط التي يجب أن تتوافر لإجراء الانتخابات الديمقراطيّة، ودور الإعلام في تغطية حملة انتخابيّة، ودور الإعلام المسؤول. ومعهد الإعلام والسياسة والمجتمع المدنيّ هو منظّمة خيريّة كندية، ملتزمة بحماية الديمقراطيّة وتوسيع نطاقها، وتعزيز المجتمع المدنيّ.



عربي | إنكليزي

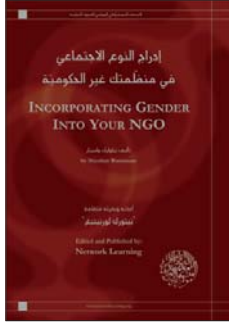
## كيفية التعامل مع وسائل الإعلام

كارن هرت - منشورات التحالف العالمي  
لمشاركة المواطنين. ٤٨ صفحة.

يقدم هذا الدليل إلى المنظّمات التي لا تستخدم موظفين متفرّغين للعلاقات مع الإعلام، وتلك التي تستخدم بعضهم أيضاً، نصائح وأدوات وأفكار حول التعامل مع الحالات المرتبطة بالإعلام، كطلبات إجراء المقابلات، أو البيانات الصحافية، أو الأزمات الإعلامية. كما يوصي الكتيّب بالوسائل التي يمكن أن تعتمد عليها المنظّمات لاستغلال الإعلام، من أجل إرسال رسائل واضحة حول أهداف مشروعها وإنجازاته.



# مشاركة المرأة

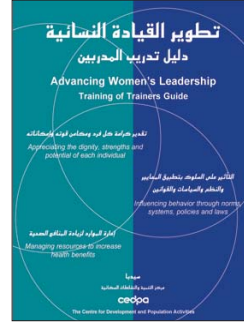


عربي | إنكليزي

## إدراج النوع الاجتماعي في منظماتك غير الحكومية

نيكوليان وأسبنار – منشورات نيكتورك لورننغ.  
صفحة ٥٦

صُمم هذا الكتيّب لمساعدة المنظمات غير الحكومية على دمج النوع الاجتماعي في كافة جوانب المنظمة، والتوصل بالتالي إلى تعميم مراعاة المنظور الجنساني، وتحقيق التوازن والمساواة بين كلا النوعين، ضمن المنظمة ونشاطاتها. بالإضافة إلى ذلك، يصف الكتيّب الخطوات اللازمة لجعل المنظمة "تراعى المنظور الجنساني"، فتستقطب لأجل ذلك كافة الموارد والأدوات المطلوبة.



عربي | إنكليزي

## تطوير القيادة النسائية: دليل تدريب المدربين

ماري جو لارسون وكزابونغ تيان – منشورات مركز التنمية ونشاطات السكان. ٢٩١ صفحة.

يجمع هذا الكتيّب وسائل التّدريب، ونشاطاته، ومفاهيمه، وأدواته، ضمن ورش العمل المعدّة لتطوير القيادة النسائية. يهدف هذا المنشور إلى زيادة وصول المرأة إلى الفرص القيادية، وتعزيز التأثير السياسيّ للنساء القائدات، وزيادة خيارات المرأة واستفادتها في ميدان الصّحة.



# مشاركة المرأة



عربي | إنكليزي

## مبادئ تحليل الموازنة المراعية لنوع الجنس: بحث وممارسة معاصرات

ديبي بادلندر وورندا شارب مع كيري ألن – الوكالة الأسترالية للتنمية الدولية، وأمانة سر الكومنولث، ومنشورات المعهد الديمقراطي الوطني. ٨٤ صفحة.

يتوجّه هذا الدليل إلى الحكومات والبرلمانات التي تدرس الموازنات المراعية للتنوع الجنسي. فهو يغطي القضايا، والوسائل، والاستراتيجيات بالنسبة للسنة الأولى من التطبيق. ورغم أن الکتیب يتبع مقارنة عملية ثابتة، إلا أنه يقدم تطبيقات مستقاة من بحوث مستجدة. وتُستخلص البيانات من الدول التي تعتمد موازنات مراعية للتنوع الجنسي، أو التي تباشر اعتمادها.



عربي | إنكليزي

## حقوق المرأة في دستور العراق الجديد: وجهات نظر من التجربة الدستورية الأفغانية

مریم أ. نوابي – منشورات المعهد الديمقراطي الوطني. ٢٣ صفحة.

يؤكد هذا الکتیب أن التنمية الاجتماعية الاقتصادية في العراق لا يمكن أن تتحقّق في حال لم يكن إطار العمل القانوني يدعم مساواة المواطنين جميعاً أمام القانون. وتظهر تجربة أفغانستان أن محفّزات إصلاح حقوق المرأة، الناجمة عن التداخلات الأجنبية، لم تدم لوقتٍ طويل. هنا، تؤكد المؤلفة ضرورة دعم جهدٍ داخلي يهيئ للدفاع عن المساواة بين الجنسين في الدستور العراقي.

(نسخة متوفرة عبر الوسائل الإلكترونية فقط)

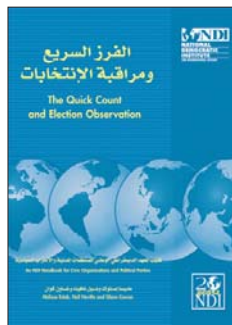


عربي | إنكليزي

## دليل إعلامي للمرأة: العثور على صوتك العام

الوكالة الأميركية للتنمية الدولية. ٣٥ صفحة.

يوجّه هذا الکتیب أساساً إلى المرشحات إلى مناصب سياسية وإلى النساء المعنّيات بالشأن العام اللواتي يرغبن في تطوير مهاراتهم في المداخلات الإعلامية. ويتضمّن هذا الکتیب نصائح عملية حول كيفية إجراء مقابلة مفيدة، وتقديم خطابٍ ملهم.



عربي | إنكليزي

## الفرز السريع ومراقبة الانتخابات

مليسا إستوك، نيل نيفيت وغلين كوان –

منشورات المعهد الديمقراطي الوطني. ١٧٢ صفحة.

يتوجّه هذا الكتيّب بدوره إلى المنظّمات المدنيّة التي تراقب الانتخابات، وهو محدّثٌ للدليل من الألف إلى الياء الذي حمل عنوان كيف تقوم المنظّمات المحليّة بمراقبة الانتخابات؟ والذي أدرج في هذه القائمة، ويضمّ موادّ أكثر تطوّراً، كما يقدّم معلومات عمليّة عن الفرز السّريع، المعروف أيضاً باسم جدولة الأصوات المتوازنة. يغطّي هذا الكتيّب عمليّة مراقبة الانتخابات من تقدير إمكانيّة تطبيق مشروع إلى تأمين التّمويل، ويقدم الأمثلة والصّيغ عن مبادئ الإحصائيّات المستخدمة في منهجيّة الفرز السّريع.



عربي | إنكليزي

## إعلان مبادئ المراقبة الدوليّة للانتخابات

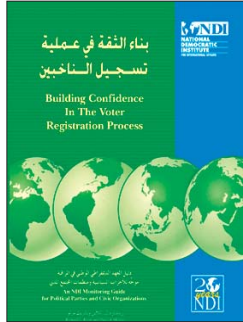
9

## مدونة قواعد السلوك لمراقبي الانتخابات الدوليّين

إعلان مبادئ المراقبة الدوليّة للانتخابات ومدونة قواعد السلوك لمراقبي الانتخابات الدوليّين. صادقت على هذه المبادئ، ومدونة قواعد السلوك، التي صيغت بالتّنسيق مع الأمم المتّحدة، ٢٣ منظمة حكوميّة وغير حكوميّة دوليّة.



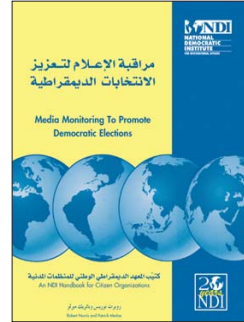
# الانتخابات



عربي | إنكليزي

## بناء الثقة في عملية تسجيل الناخبين ريتشارد كلاين وباتريك ميرلو – منشورات المعهد الديمقراطي الوطني. ١٠١ صفحة.

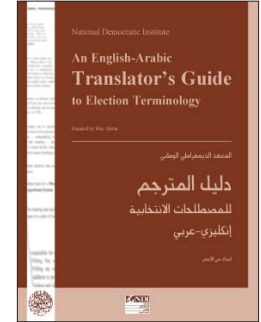
يتناول هذا الدليل الأساليب التي تتبناها الأحزاب السياسية والمنظمات المدنية في مراقبة تسجيل الناخبين، وتشجيع التحسينات في هذا المضمار. وهو يشرح عملية تسجيل الناخبين، وكيفية مراقبة هذا التسجيل بفعالية، وتطوير استراتيجية لاختبار دقة لوائح الشطب.



عربي | إنكليزي

## مراقبة الإعلام لتعزيز الانتخابات الديمقراطية روبرت نوريس وباتريك ميرلو – منشورات المعهد الديمقراطي الوطني. ١٣٧ صفحة.

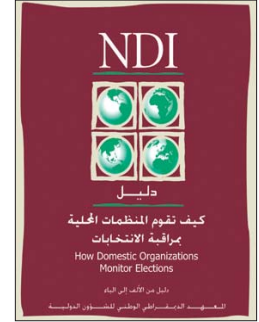
يتخصص هذا الكتاب، المرفق بأمثلة وتجارب يوردها شركاء المعهد الديمقراطي الوطني حول العالم، في مساعدة مجموعات مراقبة الانتخابات على مراقبة الإعلام بمزيد من الفعالية. وهو يتوجّه إلى المنظمات المدنية، وجمعيات الصحفيين، والأحزاب السياسية، وسواهم من مؤيدي الصحافة الحرة. كما يفصّل خطوات مراقبة الإعلام بدءاً من المباشرة بالمشروع إلى التخطيط وتقديم التقرير النهائي.



عربي | إنكليزي

## دليل المترجم للمصطلحات الانتخابية. إنكليزي-عربي إعداد وثيق مي أحمر – منشورات المعهد الديمقراطي الوطني. ٨١ صفحة.

هو مرجعٌ لطاقم عمل المعهد الديمقراطي الوطني والمترجمين الفوريين الذين يتعاقد معهم المعهد. يحتوي هذا المسرد على ٦٣٠ مصطلحاً، وهو يقدم تعريفات حتى لأكثر المصطلحات الانتخابية غموضاً.



عربي | إنكليزي

## كيف تقوم المنظمات المحليّة بمراقبة الانتخابات: دليل من الألف إلى الياء منشورات المعهد الديمقراطيّ الوطنيّ. ١٦٢ صفحة.

يمثّل هذا الكتيّب الأداة الأساسيّة لمساعدة المنظّمات المدنيّة المحليّة في تنظيم برامج لمراقبة الانتخابات. ويستند هذا الكتيّب إلى تجارب المنظّمات الشريكة للمعهد الديمقراطيّ الوطنيّ حول العالم، ويبين العناصر الأساسيّة للمراقبة خلال عمليّة الانتخابات.